

Date: 2021 Jun 30

To: UTC

From: Apple Localization Engineering & International QA (transmitted/edited by Peter Edberg) & CLDR

Subj; Feedback on 2020-2021 proposed kMandarin changes for 45 characters (per several UTC actions)

This document consolidates proposed changes to the Unihan kMandarin field per the following UTC actions (with associated CLDR bugs and UTC documents), and provides comments on the proposed changes.

CLDR ticket	UTC action	UTC documents	Proposed change summary
CLDR-14003	163-A20	L2/20-097 Proposed kMandarin Values (Jenkins*)	Add kMandarin values for 36 chars
CLDR-14424	165-A20	L2/20-231 Proposal to change the kMandarin value for U+2B413 (Chung)	Change kMandarin value for 1 char
CLDR-14688	166-A03	L2/21-011 public review 2021-01-07 (Nelson) L2/21-015 UnihanRecs-UTC166-R03	Change kMandarin values for 2 chars
CLDR-14693	166-A17	L2/21-044 Proposal for 1 G-Source Ideograph (Tao) L2/21-015 UnihanRecs-UTC166-R10	Add kMandarin value for 1 new char (not in Unicode 13)
CLDR-14694	167-A3	L2/21-068 public review 2021-02-08 (Chung) L2/21-072 UnihanRecs-UTC167-R02	Add kMandarin values for 4 chars
CLDR-14695	167-A14	L2/21-046 Disunification of U+2F83A (Jiang) L2/21-072 UnihanRecs-UTC167-R09	Add kMandarin value for 1 new char (not in Unicode 13)

* Most of the proposed kMandarin values in [L2/20-097](#) come from Fenn's *Chinese-English Pocket Dictionary* and Mathews' *Chinese-English Dictionary*, plus one from the Hanyu Da Zidian; these are indicated with F/M/HDZ in the Notes column below.

The feedback below is classified as one of:

- **Agree** with the kMandarin value proposed in the documents
- **Combine** the kMandarin value proposed in the documents with another value; the first is preferred for zh-Hans (CN) and the second is preferred for zh-Hant (TW).
- **Disagree** with the kMandarin value proposed in the documents; an alternative is suggested.

Action/Bug	Code	Char	Current kMandarin If any	Proposed kMandarin in UTC doc	Feedback	Notes
163-A20 / CLDR-14003	U+348B	衡		sī	Agree	F/M/HDZ
	U+34EE	剛		diāo	Agree	F/M/HDZ
	U+37D7	幽		bīn	Agree	F/M/HDZ
	U+38FA	小		xīn	Agree	F/M/HDZ
	U+3A85	夏		gèng	Combine: gèng, gēng	F/M/HDZ Apple: This character has multiple readings. It should match U+66F4 更 (kSemanticVariant: gèng, gēng as in kHanyuPinlu; kMandarin: gèng)
	U+3BC3	榛		qī	Agree	F/M/HDZ
	U+3BFD	檣		bīn	Agree	F/M/HDZ
	U+4103	袂		yāng	Agree	F/M/HDZ Apple: from http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/cbdic/gswweb.cgi?ccd=rPzw_W&o=e0&sec1=1&op=sid=%22W00000001151%22.&v=-2 (教育部修訂字典)
	U+4674	罍		xiān	Disagree: qiān seems to be more common.	Proposal: F/M/HDZ Apple: from https://www.zdic.net/hant/罍

163-A20 / CLDR-14003	U+4C17	𩚑		jiū	Agree	F/M/HDZ
	U+4C7D	𩚓		chāng	Agree	F/M/HDZ
	U+FA18	𩚔		lǐ	Agree	F/M/HDZ
	U+20041	𩚕		tòu	Disagree: dòu seems to be more common.	Proposal: F/M/HDZ
	U+2009D	𩚖		zā	Agree.	F/M/HDZ Apple: http://www.guoxuedashi.net/zidian/z27944w.html
	U+2353C	𩚗		gān	Agree	F/M/HDZ Apple: from https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QzA1Mzc1LTAwMQ
	U+24360	𩚘		rè	Agree	F/M/HDZ Apple: from https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QTAyNDM4LTAxMw
	U+24514	𩚙		luán	Disagree: luàn seems to be more common.	Proposal: F/M/HDZ Apple: from https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QzA2OTMz
	U+25081	𩚚		yán	Agree	F/M/HDZ Apple: from https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QTA0NzUxLTAxNQ
	U+27039	𩚛		zhè	Agree	F/M/HDZ

163-A20 / CLDR-14003	U+27DB6	𩇛		fàn	Agree	F/M/HDZ Apple: from https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QTazOTMyLTawMS0x
	U+2B825	𠂇		lòu	Agree	F/M/HDZ
	U+2BBAC	𠂈		jiàng	Agree	F/M/HDZ
	U+2BF1B	𠂉		diào	Agree	F/M/HDZ
	U+2BF6E	𠂊		dǎng	Agree	F/M/HDZ
	U+2C037	𠂋		shāng	Agree	F/M/HDZ Apple: from https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QTawMjMyLTawMQ
	U+2C19B	𠂌		nào	Disagree: nǎo seems to be more common.	Proposal: F/M/HDZ
	U+2C41A	𠂍		hǎi	Agree	F/M/HDZ
	U+2C454	𠂎		zhòng	Agree	F/M/HDZ Apple: from https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QTAYNzcyLTazNA

163-A20 / CLDR-14003	U+2C461	𥇏		chǒu	Agree	F/M/HDZ Apple: from https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QjAyODk2LTAwMg
	U+2C498	碯		xìn	Agree	F/M/HDZ
	U+2C6F8	皐		niē	Agree	F/M/HDZ
	U+2CC03	霰		mù	Agree	F/M/HDZ
	U+2CC9C	饜		chēng	Agree	F/M/HDZ
	U+2CCF2	騶		chǎn	Agree	F/M/HDZ
	U+2D016	𠂔		lí	Agree	F/M/HDZ
	U+2F835	灰		huī	Agree	F/M/HDZ
165-A20 / CLDR-14424	U+2B413	𠂔	bù	róu	Agree	Proposal: See 通用规范汉字字典 – 北京: 商务印书馆, 现代汉语词典 7ed – 北京: 商务印书馆

166-A03 / CLDR-14688	U+7B7D	𣎵	o	wú	Combine: ōu, wú (CN/Hans corrected, TW/Hant)	Proposal: See 两万汉字中日韩越英俄读音释义字典 page 846 entry 17174; "o" is the Korean reading. Apple: For CN/Hans, we should use Pinyin ōu.
	U+9730	霰	sǎn	xiàn	Agree	Proposal see various dictionaries
166-A17 / CLDR-14693	U+2B737	邽		shòu	Agree	new character, not in Unicode 13. Proposal: simplified form of U+287AA chóu: 邽
167-A3 / CLDR-14694	U+255FD	𣎵		lán	Agree	Proposal: traditional form of U+2C497 lán: 𣎵
	U+289C0	鉈		dù	Agree	Proposal: traditional form of U+2CB4A dù: 鉈
	U+28A0F	鉞		bō	Agree	Proposal: traditional form of U+2CB5B bō: 鉞
	U+28B4E	鎡		xǐ	Agree	Proposal: traditional form of U+2CB73 xǐ: 鎡
167-A14 / CLDR-14695	U+2B738	叱		huà	Agree	new character, not in Unicode 13. Proposal: dis-unified from U+2F83A: 叱